

CHAPTER I

INTRODUCTION

A. Background of the Study

The main goal of language is a tool for communicate among one to another and convey the intended purpose. Language is leading a meaning of communication and almost always takes place within some social context (Kuiper & Allan, 2017). Disseminating any information certainly requires a means to convey it also without a means to convey, information will not be able to be disseminated. Humans need tools to express the information in their minds, whether in the form of thought, inspiration, opinions, ideas, creations of art, culture, religion, and technology, or research, both scientific and non-scientific. In terms of conveying this information, language plays an important role. Language also has an essential meaning as a learning method in the scope of the language itself. However, language is indeed integrated into human life since its birth, so the existence of language is considered a normal thing. In fact, language is a sign of human existence. Language is the root of culture and human culture life develops and is inherited because of the language that supports it. Likewise, science and technology.

From many languages in the entire world, English is used to communicate among people in various languages and become the international language. Not all Indonesian people can communicate using English language fluently. It becomes difficult for them to know the meaning. Moreover, understanding the idea and the meaning becomes a complicated thing for them. Translation leads to revealing the meaning of one language and writing in another language. To do a good translation, the translator must master at least two languages. The first is the native language of the translator, and the second is the target language. If the translator no idea about the target language, the translation result will not be correct. Translators should know that translation is a process. The first stage of the translation process is to

analyze and then translate the original text's meaning to the target language(Harahap, 2021).

The translator need to express the intent of the author's and use another language to translate the original meaning is clearly expressed. That is why translators and interpreters have an important role in preventing misunderstandings in communication amongst speakers in different languages. The translation aims to discover the closest meaning in the target language, related to the target language. Hence, the result will sound natural in the target language. To dealing the message from its language to another language more effortlessly, a translator should understand and have awareness among source language and target language..

In this globalization era or people call it 4.0 era, the relation and communication amongst nations become very significant. The transformation of society sometimes influence the language in the country it self. The slang words usage may be the main reason for establishing a commonality among its speakers. The purpose for applying slang language is the want to be unique, enhance the language, joking , identify oneself with a certain class, position or social environtmen, and be secret. Slang is often used for self-branding, with the urge to create a unique identity (Andersson, P Trudgill, 1990). Slang language can be regarded as a major challenge for translators. Today, when slang encounters subtitles, even if each has its own translation principles to be followed, the translator has to deliver the manuscript within the time limit after receiving the case. No matter how big the challenge and the many contradictions, it has to be hardened. Slang words are have many uses than the common language in daily conversation.

Movie is one of the entertainment media which is exciting for all generations. It contains cultural elements, moral messages, educations, lifestyles, politics, and history. The researcher examines a film for teenagers containing many elements: culture, education, moral message, and lifestyle. In this movie, the casts use various sorts of slang. This variety of language can increase difficulties for the Indonesian viewers because of the variations in cultural conditions between Indonesia and America and the meaning that is sometimes inappropriate for

Indonesian teenagers. If slang languages happen in Indonesia, sometimes they are not translated into the target language as Indonesian slang or just deleted. The slang terms are just translated in the colloquial language or reported in American slang language.

The writer analyzes and recognizes the types of slang words used by the cast in the *Back to the Outback* movie. A slang term is usually recognized as an informal language used by some people in a certain group. That may occur in formation of a single or sentence in a community or in a specific society. (Svartvik, Leech Geoffrey, 1994) Assume that “ Slang is a pretty familiar word in style and is normally restricted to particular social group members. Sometimes, slang language used in casual conversation without formality, that is indicating that slang is not decent to use in formal conversation, and commonly used by a group of people who want to look different from others(Harahap, 2021). Slang word is often used by a teen or hipster or a some class in society. The example is slangs that are words used in young generation as a informal speech and slang is a colloquial terms because slang is unknown word at beginning. Furthermore, jargon is more developing and expressinh the ideas that are commonly used by members of community and outside the group don't know the meaning of that jargon (Nofalli, 2012) analyze the method of translation from 10 to 6 translation methods. Those are cultural loan, exotic method, idiomatic method, calque, communicative method,and adaptation. The researcher discusses about jargon or slang in Transformer movie because he stated that not many people know about jargon or slang. The researcher finding the colloquial term from subtitle after that categorized them into any certain strategies of translation. The researcher want to understand how the translator knowing the slang words and idiom in the subtitle of the movie and resemblance between the SL version and the TL version.

People uses slang because to interaction with the other inside group members and helps identify establish in social groups. The importance to study the slang language is it can learn regarding to the culture because a lot of the meanings form in the language are culture-specific so it is help to understand the culture the

origin of slang language, second study slang is prevent from misunderstanding because slang words sometimes make people confused, third reason music and literature nowadays uses slang in their art so it help to fit in modern society. The fourth, study the slang word is it can make english conversation more fluently because the conversation like as native speakers, the last is proper slang is what we often heard in some conversation everywhere in daily life and this things mek slang an essential part of our daily speech. Moreover, the study of slang it can be of advantage for students in order to rescue them from confusing or embarrassment when communicating with native speakers.

The standard factor adopted by several researchers for analyzing movies is because some of all people in different genders and ages and happy to watch films. Frommer and Finegan (2004) states that, “ Slang words does frequently discovered in film and music lyric, part of life, and people conversation. ” The purpose to take the film as an analysis is because the conversation in the movie draw area more real situation. The information will let researchers more simply find the appearances they want to examine, like as meaning, word structure, and effect of words functions.

We can assume from those explanations above that a translator must translate text accurately, mainly in translating slang phrases. The struggling of slang translation sometimes basically related of difficulty of slang explanation. In interpreting slang, translators might had many roles. The translator need to express their creativity and explore the right strategy to avoid misunderstandings between readers. The primary move of the strategy for a translator to find how they induce readers to know the meaning of the source language.

The researcher is analyzing wherewith slang words are translated in the *Back to the Outback* movie since there are previous studies by another researcher. The previous study will give the researcher more natural to digest the project. *Back to the Outback* is a Australian animated movie with adventure comedy 2021 film and directed by Clare Knight and Harry Cripps, in both their directorial debuts. This

film tells of a group of deadly animals from Australia planning to escape from the zoo to their habitat.

There are many reasons to analyze slang words in "*Back to the Outback*" as a research source in this research because the characters most used slang language in colloquial terms. It means not all people will understand what they say especially a non-native speaker. The first, there are enough data obtained of slang words in *Back to the Outback* Movie. Secondly, slang words have complications in knowing the meaning and obtaining the equivalent because slang is uncommon language. Most of the casts in this film use slang language and Australian slang because this is an Australian movie. For example, "*Chazzie! Bring out the creepy crawlies.*" This word was uttered by Chaz (Eric Bana). In Indonesian language, it means "Chazzie! Keluarkan makhluk-makhluk menyeramkan". Wherefore, the term "creepy" is a model of the word used by people who annoy or get an anxiety.

By investigating the slang language in the film *Back to the Outback*, learners and readers can get some advantages. The one, we can discover literal and symbolic meaning in films so that we can recognize them. The example *chick* word has two meanings. First, *chick* literally means a young bird, especially one newly hatched. Second, its symbolic meaning is a young woman in informal terms. Second, learners and readers will recognize that that slang word has both negative and positive effects. This is showing that in the definition represented by the casts in the film found. This something knowing in the description in the conversation. Third, it will help English students and readers to learn and analyze more about language and vocabulary.

B. Research Problem

Based on the research problem above, then the researcher concludes some problems as follows:

1. What are the types of slang words within *Back to the Outback* movie?
2. How are the slang terms in *Back to the Outback* movie translated into Bahasa Indonesia?

C. Research Significance

The writer expects that this research will be helpful for the reader or student of English who wants to take the same topic and give additional information, knowledge and enhance the capability mainly to the student and lecturers. The writer hopes this research will make other people easier to identify the kinds of slang and may encourage lecturers to present right and up-to-date knowledge on slang words to the class. Lecturers can show to using the slang language at the proper moment and teach the students about history in conversation. This research also can be used as a source for the translator to explain slang language, especially which include colloquial terms and give insight about strategies comparing to correctness and acceptability of the translation of slang phrase in the movie conversation.

D. Definition of Key Terms

To clarify the key terms used in this research, some definitions are put below

1. Translation is the process of shifting language from the original language to the target language, which speakers of other languages usually use to the destination language to get a clear insight into the writing or sentence in question. This process can be through writing or symbols
2. Slang is an informal language that teenagers in everyday life usually use. Teenagers use this language to familiarize themselves with each other, find identity, build self-image, or be cooler. Slang language cannot be used in formal situations such as state meetings or official documents.

3. Colloquial is an expression or expression that is used in everyday life in a simple conversation alias conversational language that is not bound by the standard language order.
4. *Back to the Outback* is The Netflix christmas movie, a unique animal animated film that that has managed to captivate the hearts of viewers in all of age with PG (parental guide) rating. *Back to the Outback* is a film directed by *Clare Knight and Harry Cripps*, released on December 2, 2021 on Netflix. *Back to the Outback* tells the story of wildlife park near Sydney, Australia, park manager Chaz Hunt (Eric Bana) boasts a diverse collection of exotic Australian species with the crown jewel of the collection being Koala Pretty Boy (Tim Minchin), Taipan snake named Maddie (Isla Fisher), a lovesick purple funnel-web spider named Frank (Guy Pearce), a resourceful if slightly acerbic dark grey Thorny Devil lizard named Zoe (Miranda Tapsell), and orange softspoken finnickly marbled scorpion named Nigel (Angus Imrie) who decide to escape from park and the adventure begin.